Express Publishing
Liberty House, Greenham Business Park
Ньюбери, Беркшир Rg19 6HW, Соединенное Королевство
http://www.expresspublishing.co.uk

Express Publishing

От кого: Дженни Дули и Боб Оби

4 июня 2024 г.

Всем заинтересованным лицам

Разрешение – Министерство образования Республики Казахстан

Я являюсь соавтором следующей книги, опубликованной Express Publishing ("EP");

[Aspect for Kazakhstan для 10-х классов (общеобразовательные школы) Учебник, 2019] Дженни Дули, Боб Оби

[Aspect for Kazakhstan для 11-х классов (общеобразовательные школы) Учебник, 2020] Дженни Дули, Боб Оби, Наталья Мухамеджанова

Я передал исключительные права интеллектуальной собственности издательскому дому Express Publishing. EP имеет исключительное право собственности на использование издаваемых учебников в любой форме и любыми средствами.

Я настоящим подтверждаю, что уполномочил EP:

1. Вносить изменения и дополнения в труд, необходимые для обеспечения полного соответствия с национальными учебными планами в Казахстане, и;

2. Продать экземпляры данного труда Edu Stream, эксклюзивному дистрибьютору EP в Республике Казахстан.

ТОО Edu Steam получил трехлетнее исключительное право (с 1 февраля 2023 г. по 31 января 2026 г.) на распространение указанных объектов интеллектуальной собственности в образовательных учреждениях Казахстана на территории Республики Казахстан.

В соответствии с параграфом 2 Статьи 31 Закона Республики Казахстан об авторском праве и смежных правах, контракт автора на передачу эксклюзивных прав дает разрешение на использование трудов определенным способом и в договорных рамках лицу, которому были переданы права, а также наделяет данное лицо правом запрета на использование трудов третьими лицами.

Подписано от имени

EXPRESS PUBLISHING LTD.

Штамп:
Express Publishing
Liberty House, Greenham Business Park
Ньюбери, Беркшир Rg19 6HW, Соединенное Королевство
www.expresspublishing.co.uk

Перевод текста с английского языка на русский язык
выполнено переводчиком ТОО «ADAMASEU» БИН 221040007669
Данияровой Даяной Бақытқызы.
Двадцать четвертого сентября две тысячи двадцать четвертого года.
город Алматы, Республика Казахстан.

Подпись: Данярова Даяна Бақытқызы
Ф.И.О. подпись

Я, Котов Дмитрий Анатольевич, частный нотариус города Алматы, Республики Казахстан, действующий на основании лицензии № 13003269 от 05.03.2013 года, выданной Комитетом регистрационной службы и оказания правовой помощи Министерства Юстиции Республики Казахстан, свидетельствую подлинность подписи переводчика Данияровой Даяны Бақытқызы. Личность переводчика установлена, дееспособность и полномочия проверены.

Зарегистрировано в реестре № 7085

Взыскано: 370 тенге

Нотариус

Прошнуровано
На
Нотариус

ES0903809360100292875K922057F
Нотариаттық іс-әрекеттің бірегей нөмірі / Уникальный номер нотариального действия

Express Publishing
Liberty House, Greenham Bisiness Park
Newbury, Berkshire Rg19 6HW, U.K.
http://www.expresspublishing.co.uk

Express Publishing

From: Jenny Dooley and Bob Obee

4 June 2024

To whom it may concern

Authorisation – Ministry of Education, Republic of Kazakhstan

I am an original co-author of the following book published by Express Publishing ("EP"):

[Aspect for Kazakhstan Grade 10 (Grammar Schools) Student's book, 2019] Jenny Dooley, Bob Obee

[Aspect for Kazakhstan Grade 11 (Grammar Schools) Student's book, 2020] Jenny Dooley, Bob Obee, Natalya Mukhamedjanova

I have transferred intellectual property exclusive rights to the publishing house Express Publishing. EP has the exclusive property right to use the textbooks it publishes in any format and by any means.

I hereby confirm I have authorized EP to:

1. Make any changes and additions to the Title necessary to make it fully compliant with Kazakhstan national curricula and;
2. Sell copies of the Title to Edu Stream, EP's exclusive distributor in the Republic of Kazakhstan

Edu Stream LLP was granted a three-year exclusive right (from February 01, 2023 to January 31, 2026) to distribute the specified intellectual property objects to educational organizations of Kazakhstan on the territory of the Republic of Kazakhstan.

In accordance with para. 2 of Art. 31 of the Law of the Republic of Kazakhstan "On Copyright and Related Rights", the author's contract for the transfer of exclusive rights gives permission to use works in a certain way and within the contractual limits only to the person to whom the rights are transferred, and gives that person the right to prohibit such use of the works by third parties.

Signed for and on behalf of

EXPRESS PUBLISHING LTD